

ÍNDICE

- 5 **Sección temática: El impacto lingüístico de la migración transnacional y la migración de retorno en, desde y hacia el espacio iberorrománico**
COORDINADA POR EVA GUGENBERGER / CLARE MAR-MOLINERO
- 7 Introducción. El impacto lingüístico de la migración transnacional y la migración de retorno en, desde y hacia el espacio iberorrománico
Introduction: The linguistic impact of transnational migration and return migration on, from and to the Iberoromanic space
EVA GUGENBERGER / CLARE MAR-MOLINERO
- 13 La mediación lingüística como parte de las prácticas lingüísticas en la migración: la provisión de servicios de interpretación en la comunidad gallega de Hannover
Linguistic mediation as part of migrant linguistic practices: the provision of interpreting services in the Galician community in Hanover, Germany
MARTA ESTÉVEZ GROSSI
- 41 Influencia de las expectativas de permanencia o retorno en la integración sociolingüística de la población migrante en la Comunidad de Madrid
The influence of permanence or return expectations on the sociolinguistic integration of the migrant population in the Autonomous Community of Madrid
FLORENTINO PAREDES GARCÍA / MARÍA SANCHO PASCUAL
- 69 Percepción lingüística y prácticas translingües en la diáspora latina en Suiza e Italia: una propuesta metodológica
Linguistic perception and translingual practices in the Latino diaspora in Switzerland and Italy: a methodological proposal
MILIN BONOMI / YVETTE BÜRKI
- 99 “Si me quedo aquí toda la noche seguiré hablando español”. Ideologías lingüísticas en inmigrantes latinoamericanos en Londres
“If I stay here all night I’ll continue speaking Spanish”. Linguistic ideologies of Latin American immigrants in London
F. DANIEL MORALES
- 123 Identidades transnacionales y repertorios plurilingües: migrantes iberorrománicos en la Guayana Francesa
Transnational identities and plurilingual repertoires: Iberoromanic migrants in French Guiana
CAROLIN PATZELT

- 149 La lógica sistémica de la migración de retorno en México y su implicación para la política del lenguaje
The systemic logic of return migration in Mexico and its implication for language policy
LAURA GARCÍA LANDA

161 Sección general

- 163 Intuición, teoría y datos en historia de la lengua. Las hipótesis sobre la gramaticalización del *por cierto* epistémico en español a la luz de la Filosofía de la lingüística
Intuition, theory and data in the history of language. Existing hypotheses on the grammaticalization of the epistemological *por cierto* in Spanish in light of philosophy of linguistics
ARACELI LÓPEZ SERENA
- 187 Los inicios de la política lingüística panhispanica: una mirada desde los congresos de la Asociación de Academias de la Lengua Española (1980-2002)
The beginnings of the Pan-Hispanic language policy: a view from the congresses of the Association of Academies of the Spanish Language (1980-2002)
MARÍA FLORENCIA RIZZO
- 207 Saliência e acomodação linguística no português da Bahia: vocalismo e /s/ implosivo na fala de Salvador
Salience and linguistic accommodation in Bahian Portuguese: vocalism and implosive /s/ in Salvadorian speech
GUNTHER KUNZE

231 Reseñas

- 233 Marta Albelda Marco / Wiltrud Mihatsch (eds.): *Atenuación e intensificación en diferentes géneros discursivos*. SARA FERNÁNDEZ GÓMIZ
- 236 Yvette Bürki / Laura Morgenthaler García (coords.): *Estudios de Lingüística del Español 37, volumen monográfico: Variedades olvidadas del español*. LUIS FERNANDO LARA
- 245 Francisco M. Carriscondo Esquivel: *Palabras que cambiaron (en) la historia [lexicología y lexicografía]*. IVO BUZEK
- 250 Marina González-Sanz: *Tertulia e ideología. La mediatización del pensamiento político*. NATALIA ZAWADZKA-PALUEKTAU
- 252 José L. Girón Alconchel / F.J. Herrero Ruiz de Loizaga / Daniel M. Sáez Rivera (eds.): *Procesos de textualización y gramaticalización en la historia del español*. MAR GARACHANA CAMARERO
- 254 Carmen Isasi Martínez / Emiliana Ramos Remedios / María Nieves Sánchez González de Herrero: *El léxico de los documentos del Monasterio de San Salvador de Oña (siglos X al XIII). Anexos de Revista de Lexicografía 40*. ADELA GARCÍA VALLE
- 263 Carmen Mellado Blanco / Katrin Berty / Inés Olza (eds.): *Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán)*. BÁRBARA CERRATO RODRÍGUEZ
- 266 Pilar Pastor: *La deixis locativa y el sistema de los demostrativos*. MARINA GOMILA-ALBAL
- 269 María de las Mercedes Soto Melgar: *El arte de pescar palabras. Terminología marinera gaditana. Estudio lingüístico-etnográfico*. NATALIA SILVA LÓPEZ